<http://kremlin.ru/events/president/news/50864>

выступле́ние .. Auftritt, Ansprache  
вы́ступ .. Anlauf, Absatz, Auge(глаз)  
посла́ть .. senden, schicken (v)  
посо́л, посла́нник .. Botschafter

выступление с ежегодние послание .. Auftritt mit jährlicher Botschaft

Послание1 Президента2 Федеральному3 Собранию3 .. Fall: Strg + „+“

*Word-Optionen -> Menüband -> Tasten Anpassen -> Ctrl + Shift + (L)euchtstift*

Vladimir Putin wandte sich mit der Bundesversammlung mit jährlichen Ansprache. Der Vortrag fand traditionell statt in der St. George Hall des Kremls in Anwesenheit von mehr als 1.000 Geladenen.

Владимир Путин обратился к Федеральному Собранию с ежегодным Посланием. Оглашение Послания по традиции состоялось в Георгиевском зале Кремля в присутствии свыше 1000 приглашённых.

обрати́ться .. sich wenden an (+Akk)

обрати́ть .. jemanden verwandeln (+Akk) -> see below

к .. an, gegen (+Akk)

с .. mit (+Instr)

в .. mit (+Präp)

оглаше́ние .. Kundgabe, Vortrag, Ankündigung <-> приглаше́ние .. Einladung  
-> глаша́тай .. Ausrufer, Herold -> приглаша́ть .. ausrufen (+ за стол .. zu Tisch bitten)

-> auch: обнаро́довать .. kundgeben (-> наро́д .. Volk)

свы́ше .. mehr

быва́ть .. stattfinden

состоя́ть .. bestehen aus (+Dat) -> auch stattfinden

----------- TV Start

<https://www.gazeta.ru/politics/2015/12/03_a_7931675.shtml>

**выступление президента РФ В. Путина с ежегодным посланием**

**к Федеральному собранию РФ в Кремле**

***выступление президента РФ В. Путина с ежегодным посланием***

***к Федеральному собранию РФ в Кремле***

[Calibri + kursiv]

11:47 Valery Volkov: "Die Halle ist bereits voll. Die riesige Halle für mehrere hundert Gäste, komplett verstopft. In manchen Jahren, andere Botschaften/Nachrichten und andere politische Situation, die er für maximal zwei Drittel besetzt war. Heute (ist) nicht so. "

Валерий Волков: «Зал уже полон. Огромный зал, вмещающий не одну сотню гостей, совершенно забит. В иные годы других посланий и другой полити́ческой ситуации он был занят максимум на две трети. Сейчас не так».

полон -> Kurzform (nur nach Geschlecht, nur prädikativ) -> von полный … voll / völlig

вмещающий [vmi-schaischi] -> PPA -> вмещать … fassen, aufnehmen

https://de.wikipedia.org/wiki/Partizip\_Pr%C3%A4sens\_Aktiv

забит … einschlagen (i.e. hinein stopfen), auch: ein Tor schießen, aufsprudeln, Alarm schlagen

гвоздь … Nagel, auch: Höhepunkt, Clou

(Bild) Der Leiter der russischen Präsidialverwaltung Sergej Iwanow, Vorsitzender des Föderationsrates Valentina Matwijenko, der russische Ministerpräsident Dmitri Medwedew und der russischen Staatsduma Speaker Sergej Naryschkin (links nach rechts) vor der Vorstellung des russischen Präsidenten Wladimir Putins Jahresbotschaft an die Föderalversammlung im Kreml

Глава администрации президента РФ Сергей Иванов, председатель Совета Федерации РФ Валентина Матвиенко, премьер-министр РФ Дмитрий Медведев и спикер Госдумы РФ Сергей Нарышкин (слева направо) перед выступлением президента РФ В. Путина с ежегодным посланием к Федеральному собранию РФ в Кремле

РФ -> (Президе́нт) Росси́йской Федера́ции

Российский -> the State (Regierung, Staatsbürgerschaft, Sender)

(российское правительство, гражданство, российские телеканалы),

русский -> nationality, ethnicity (русский язык, русская традиция, культура, литература).

федера́ция … Bund / Föderation -> Adj föderativ … Федера́льный + федерати́вный + сою́зный

Parlamentarische Präsidialdominanz -> Staatsoberhaupt [Глава́ госуда́рства] -> Dekret [Декре́т]

Föderationsversammlung [Федеральное Собрание] Parlament -> zwei Kammern

Föderationsrat [Совет Федерации] Oberhaus / Staatsduma [Государственная Дума] Unterhaus

Regierung -> Ministerpräsident (genannt Premierminister)

[Председатель Правительства РФ (премьер-министр)]

прави́тельство … Regierung [*Hin-schauer*]

выступление … Ansprache [*wie (auf) Stufen*]

ежего́дный [еже + го́д] … jährlich

посла́ние … Botschaft [*Pass + lang*]

11:57 Valery Volkov: "Im Raum reicht wirklich nicht der Platz. Selbst Abgeordnete und Gouverneure passen kaum. Nur ein paar Minuten vor dem Start, aber die Menschen sind immer noch in den Gängen, obwohl es waren schon einige laute Bitten, Platz zu nehmen. Sowas war noch nicht".

Валерий Волков: «В зале реально не хватает мест. Даже депутаты и губернаторы еле уместились. Всего несколько минут до начала, а люди все ещё стоят в проходах, хотя было уже несколько громких просьб занять места. Такого еще не было».

„Хватит даже внукам“ -> „Es reicht noch für die Enkel“

еле .. kaum

мест -> (gen. pl) ме́сто … Platz, Bett, Stelle

Всего <-> то́лько

прохо́д [prachót] … Gang (Lektion 66)

хотя́ .. obwohl

про́сьба … Bitte

Такого … So etwas (Lektion 85)

(Bild) Patriarch von Moskau und ganz Russland Kyrill und der Leiter der Tschetschenien, Ramsan Kadyrow vor dem Auftritt des russischen Präsidenten Wladimir Putin mit der Jahresbotschaft an die Föderalversammlung im Kreml.

Патриарх Московский и всея Руси Кирилл и глава Чечни Рамзан Кадыров перед выступлением президента РФ В. Путина с ежегодным посланием к Федеральному собранию РФ в Кремле

12:00 Valery Volkov: "Sergei Bodrov Dorenko und selbstsicher Aman Tuleyev, tiefsinnig Iosif Kobzon und einigermaßen traurige Boris Gryslow, frischer Sergej Sobjanin, und in der Ferne suchend Wjatscheslaw Nikonow - hier sind solche unterschiedlichen Menschen in den vorderen Reihen versammelt. Und jetzt - Putin. Im allgemeinen ohne Verzögerung! Er weiß, er kann".

Валерий Волков: «Бодрый Сергей Доренко и уверенный в себе Аман Тулеев, заду́мчивый Иосиф Кобзон и какой-то грустный Борис Грызлов, свежий Сергей Собянин и смотрящий вдаль Вячеслав Никонов — вот такие разные люди собрались в первых6 рядах. И вот — Путин. Вообще нет опоздания! Значит, может».

уверенный в себе … sicher mit sich -> selbstsicher

какой … welcher? -> какой-то

такие … solche

ра́зный … unterschiedlich

ряд … Reihe

вообще́ .. im Allgemeinen

опоздать (Lektion 65) … sich verspäten

12:02 Russlands Präsident Wladimir Putin zu Beginn seiner Rede mit einer Botschaft an die Föderale Versammlung beobachtet eine Schweigeminute für die Opfer von Terroranschlägen.

Президент России Владимир Путин в ходе выступления с посланием перед Федеральным собранием почтил минутой молчания погибших в террористических атаках.

почтить … austragen, ausführen

мину́та + молчание … Minute + Schweigen

погибший … Verstorbenen

----- TV End

Geschätzte Mitglieder des Föderationsrates! Sehr geehrte Abgeordnete der Staatsduma! Die Bürger von Russland! Beginnen die Nachricht des Jahres, (ich) möchte mit Dankesworten den russischen Militärs, die gegen den internationalen Terrorismus kämpfen.

Уважаемые члены Совета Федерации! Уважаемые депутаты Государственной Думы! Граждане России! Начать Послание4 этого2 года хочу со слов2pl благодарности российским военнослужащим, которые борются с международным5 терроризмом.

уважа́ть .. schätzen, achten, verehren (<-> дорого́й .. teuer) -> ва́жный .. wichtig

(<-> жать .. drücken, mähern -> боти́нки жмут .. die Schuhe drücken

у .. bei, wie -> как у де́вушки .. mädchenhaft (wie bei M.), „у вхо́да“, „при в„ beim Eingang,

„как у вас дела́?“ -> [у меня́ к вам де́ло] .. Ich habe an Sie ein Anliegen

--

член .. Mitglied (<-> уча́стник Teilnehmer)

граждани́н, гражда́нка .. Bürger (гра́ждане .. pl 1., граждан .. pl 2.) [раж .. Rage, Да́ния .. Dänemark]

нача́ло .. Beginn

этого года .. 2. Sing von этот год (m)

сло́во -> 2. Pl (!)

бла́го … das Gute -> благода́ть … der Wohlgefallen -> благодарить … sich bedanken

благодарю́! … Vielen Dank! -> благода́рный … dankbar -> благода́рность -> Dank, Anerkennung

росси́йский .. russisch (<-> ру́сский .. Staat)

вое́нный + слу́жащий … Soldat + Arbeitnehmer -> военнослу́жащий .. Militärangehörige

(служи́ть .. dienen <-> слу́шать .. hören *слу́шать*)

кото́рый … welche (-> кото́рый час?)

во́инский -> militärisch -> война́ .. Krieg -> во́ин … Kämpfer

боро́ться .. kämpfen (uv) + c (Instr) -> ро́та .. Kompanie, ряд .. Rotte

террори́зм -> (m) Instr Pl (!!)

Today, here in St. George's Hall, the historic hall of the Russian military glory, there are combat pilots, representatives of the Armed Forces - members of the antiterrorist operation in Syria.

Сегодня здесь, в Георгиевском зале, историческом зале русской воинской славы, присутствуют боевые лётчики, представители Вооружённых Сил – участники антитеррористической операции в Сирии.

сла́ва .. Ruhm <-> сло́во Wort

прису́тствовать [pri-sudst-wawat] … anwesend sein [„*prison“*]

боевой лётчик .. kämpferisch-Pilot (auch: einsatzbereit) boi-woi

-> боеви́к .. Freischärler, auch: Attraktion

участник … Beteiligter -> ча́сто … oft <-> у́часть … Schicksal <-> уча́стие … Teilnahme

представи́тель .. Vertreter, Repräsentant -> предста́вить .. darstellen -> ста́вить .. (auf)stellen

вооружённый .. bewaffnet -> ору́жие = вооруже́ние .. Waffe -> вооружа́ть .. bewaffnet

си́ла .. Kraft, Stärke -> си́льно .. stark

Joining us to find the strength within (are) Helena Y. Peshkov and Irina Pozynich who lost their husbands in the war on terror. I bow to you and the parents of our heroes.

Присоединиться к нам нашли в себе силы Гелена Юрьевна Пешкова и Ирина Владимировна Позынич, которые потеряли мужей в войне с террором. Низкий поклон вам и родителям наших героев.

присоедини́ться .. anschließen (pris-edinitza) -> соедини́ть .. vereinen

-> едини́ца -> Einheit (auch: schlechteste Note [*оди́н*])

найти́ .. finden (Verg Pl: нашли) + в себе -> in sich finden

потеря́ть .. verlieren (v) -> поте́ря .. Verlust -> теря́ть (uv)

ни́зкий … niedrig, tief [nies (zum) Knie]

поклон … Verbeugung (s. Buckel)

геро́й .. Held

Please honor the memory of our soldiers who gave their lives in the line of duty, the memory of all Russian citizens killed by terrorists.

old: Прошу почтить память погибших

Прошу почтить память наших солдат, которые отдали жизнь, выполняя свой долг, память всех российских граждан, погибших от рук террористов.

просить [praßít‘] (Lektion 100) -> bitten (->*про́сьба* .. Bitte)

память .. erinnern, im Gedächtnis behalten

отда́ть .. (ab)geben (v)

выполня́ть .. ausführen, leisten

долг .. Pflicht (<-> до́лго .. lange) -> брать в долг .. borgen (nehmen mit Pflicht) -> занима́ть

Dear colleagues!

Russia has long been at the forefront of the fight against terror. It is a struggle for freedom, truth and justice. Over the life of the people and the future of civilization.

Уважаемые коллеги!

Россия уже давно на переднем6 рубеже борьбы2 с террором5. Это борьба за свободу, правду и справедливость. За жизнь людей и будущее всей цивилизации.

передний рубе́ж … Vorder – Grenze [*…пе́рвый + Rubikon*]

борьба́ (=бой) … Kampf (s.Barbar) [<-> *война́* .. Krieg]

свобо́да .. Freiheit

справедли́вость .. Gerechtigkeit

-> пра́во .. Recht -> непра́ведный, несправедли́вый .. ungerecht

-> вести́ .. bringen [*-> ведёт (3. Pers) -> s. Taxi*]

лю́ди .. Leute -> Pl von челове́к .. Leut

про́шлое, прошедшее Vergangenheitsform („über“ + „ging“)

настоя́щее вре́мя -> настоя́щий .. wirklich, leibhaftig, gegenwärtig

-> стоя́щ .. lohnend -> сто́ить .. kosten

бу́дущее время .. Future

всей -> aller (2. sing)

We know, what this aggression of international terrorism (is). Russia was faced with it in the mid-90s, and our country, its citizens have experienced the cruel terrorist attacks. We remember the hostage taking in Budennovsk, Beslan, in Moscow, the ruthless bombings of houses, a train wreck "Nevsky Express", the terrorist attacks in the Moscow metro and at the Domodedovo airport.

Мы знаем, что такое агрессия международного терроризма. Россия столкнулась с ней в середине 90-х годов, и наша страна, её граждане испытали жестокие террористические атаки. Мы помним захваты2 заложников в Будённовске6, Беслане, в Москве, безжалостные взрывы2 жилых домов2pl, крушение поезда «Невский экспресс», теракты в столичном метро4 и в аэропорту Домодедово.

столкну́ться … aneinanderprallen [*Knut, der Eisbär, hat Stollen*]

середина … Mitte [*see + Retina*]

девяностые годы … 90-er Jahre

испыта́ть .. aushalten -> пыта́ть .. foltern

жесто́кий .. grausam, brutal (<-> жесть .. Blech, жест .. Bewegung)

помнить … erinnern, entsinnen <-> вспоминать (Lagerfeuer)

захва́т + зало́жников … Aneignung + Geisel [*за + reichen*] + [*за + gun*]

безжалостные .. gnadenlos -> жа́лость .. Mitleid [*Schal verloren*]

жило́й .. bewohnt

взрыв … Sprengung [*mit rip (Reißen) b=w*]

круше́ние .. Katastrophe [grrr + *ушей .. 2. Pl „der Ohren“*]

столи́чный .. haupt-städtisch -> столи́ца .. Hauptstadt (-> стол .. Tisch)

These tragedies have claimed thousands of lives. This mountain, which is always with us, with the country, with related and intimate people who innocently died.

Эти трагедии унесли тысячи жизней. Это горе, которое навсегда с нами, со страной, с родными и близкими безвинно погибших людей.

унести́ .. wegtragen -> нести́ .. tragen

навсегда́ .. für immer, auf alle Zeit

родной .. verwandt, heimatlich

бли́зкими .. vertraut

вина́ .. Schuld -> неви́нный / безви́нный .. unschuldig

Almost a decade was required, that to break the backbone of the bandits. We almost squeezed out terrorists from Russia, but still are conducting an uncompromising struggle against the remnants of the bandit underground. But that evil still has an effect. Two years ago, obvious terrorism in Volgograd. More recently blasted Russia's civilian aircraft over Sinai.

Потребовалось почти десять лет, чтобы переломить хребет бандитам. Мы практически выдавили террористов2 из России, но до сих пор ведём непримиримую борьбу с остатками5 бандподполья. Но это зло до сих пор даёт о себе знать. Два года назад совершены теракты в Волгограде. Совсем недавно взорван российский гражданский самолёт над Синаем.

потре́боваться .. erforderlich sein -> потре́бность .. Bedürfnis

переломи́ть .. umbrechen

хребе́т .. Rückgrat (<-> ребро́ .. Rippe)

дави́ть … pressen [*David*]

До сих пор … bisher [*Do (is wos) sichtboar*]

вести́ … führen [*s. Taxi*]

непримири́мый .. unversöhnlich -> мир

оста́ток … Rest [*Ast + hackt*]

ба́нда + подпо́льный .. Bande + illegal -> бандподполья … Schläger / Raufbold

Зло … das Böse

давать + о себе + знать … geben + selbst + kennen

наза́д .. „ago“ -> two years ago

соверше́нно .. völlig, offensichtlich

совсе́м .. gänzlich

взорван .. -> взорва́ть .. sprengen -> взор .. Blick, Auge (<-> )

гражда́нский .. zivil

над .. darüber + Instr?

It's not possible to defeat international terrorism with the forces of only one country, especially in an environment where the border actually open in the world and the world is experiencing more and new migration of peoples, when the terrorists receive regular financial support. Die Bedrohung durch den Terrorismus wächst.

Невозможно победить международный4 терроризм силами5 только одной2 страны, особенно в условиях, когда границы в мире фактически открыты, а мир переживает ещё и новое переселение народов, когда террористы получают постоянную4 финансовую подпитку. Угроза терроризма нарастает.

Невозможно [ni-wos-moschna] … ist nicht möglich

победить … siegen über [*по Bett .. zu Bett*]

си́ла … Stärke [*-> Instrument = 5*]

страна́ … Staat

особенно .. insbesondere

усло́вие .. Voraussetzung, Umstand [*Vor-Wort*]

пережива́ть .. durchmachen, auch: sich Sorgen machen, zu Herzen nehmen

ещё .. nochmals (auch noch)

переселе́ние .. Einwanderung -> сели́ть .. ansetzen, ansiedeln

получа́ть .. erhalten (uv) *[43 + 64 Blumen]* ->получи́ть (v)

постоя́нный .. laufend [*Pastor + Jahr*]

подпи́тка .. Einspeisung -> пита́ть .. speisen -> пить .. zu sich nehmen (auch: trinken !!)  
угро́за .. Bedrohung [*Uh, (that‘s) gross!*]

нараста́ть … steigen, anwachsen <->раста́ять … schmelzen, auftauen [*на рас .. zur Sache*]

---- Tweet

Ereignisse des Tages "Die Sonderleistungen geschafft, gepresst fast alle Terroristen aus Russland"

События дня "Спецслужбам удалось выдавить почти всех террористов из России"

слу́жба … Dienst

---- Tweet (End)

Noch nicht (ist) gelöst das afghanische Problem. Die Situation in diesem Land ist alarmierend und es kommt kein Optimismus, hingegen haben sich Staaten verwandelt.

[vor kurzem stabile, und übrigens ziemlich zufriedene Staaten]

[die Staaten des Nahen Ostens und Nordafrika - Irak, Libyen, Syrien]

… haben sich verwandelt zu einer Zone des Chaos und der Anarchie, aus der ausstrahlt eine Bedrohung der ganzen Welt.

Ещё не решена проблема Афганистана. Ситуация в этой стране тревожная и не вселяет оптимизма, а недавно устойчивые, достаточно благополучные, кстати, страны Ближнего Востока и Северной Африки – Ирак, Ливия, Сирия – превратились в зону4 хаоса2 и анархии, из которой3 исходит угроза1 всему3 миру.

реши́ть .. lösen -> Partizip Perfekt Passiv (PPP) решённая -> Adjektiv (Resultatszustand)

трево́жный .. alarmierend -> трево́жить .. stören, ängstigen -> трево́га .. Angst

вселя́ть .. einflößen -> сели́ть .. s. „Einwanderung“

усто́йчивые .. stabil, beständig -> устоя́ть .. ausharren, nicht umfallen

доста́точно .. ziemlich [*do + stat*]

благополу́чный .. glücklich,zufrieden -> [s. бла́го .. das Gute + s. получи́ть empfangen]

кста́ти .. nebenbei, übrigens

бли́жний .. nächst (gelegen) -> Бли́жний Восто́к -> бли́зко .. nah = ря́дом (Lekt 21, 51)

се́вер - восто́к - юг - за́пад .. N-O-S-W [severe weather - Wladi - Yugo - Samstag]

Северной Африки .. Nord-Afrika

преврати́ть .. see обрати́ть .. verwandeln -> врать .. lügen, aufschneiden

-> в + Akk

исходи́ть .. ausgehen, ausstrahlen [*из Германии3 (Dativ)*]

Und wir wissen ja, warum es passiert ist. Wir wissen, wer verschieben wollte die ungeliebten Regime, brachial aufzwingend die eigene Ordnung. Als Folge davon? Sie haben es eingebrockt, zerstörte Staatlichkeit, [bluten Menschen miteinander], und dann einfach, wie wir in Russland sagen, wusch sich die Hände, den Weg öffnend den Radikalen, Extremisten und Terroristen.

И мы же знаем, почему это произошло. Знаем, кому захотелось сместить неугодные режимы4pl, грубо навязать свои правила. В результате6 что? Заварили кашу, разрушили государственность, стравили людей между собой, а потом просто, как у нас говорят в России, умыли руки, открыв дорогу радикалам3pl, экстремистам и террористам.

же .. ja (Füllwort)

произойти́ .. geschehen [*pro + is + iti*] <-> случи́ться -> случилась -> [*pra-i-sA-schlo]*

захоте́ть .. an-gehen, wollen (plötzlich) -> он захоте́л пить .. er bekam Durst

<-> Заводи́ть (Katuscha -> in Gang bringen)

смести́ть .. verschieben

неуго́дный .. unbequem -> уго́дный .. gefällig -> го́дный .. passend (<-> прия́тно)

гру́бо .. heftig, brachial

навяза́ть .. aufzwingen -> вяза́ть .. binden, stricken

пра́вила .. Ordnung -> во́ля .. Wille (s. Hymne)

завари́ть .. einbrocken, aufkochen -> вари́ть .. kochen

ка́ша .. Brei

завари́ть ка́шу .. sich selber etwas einbrocken

разру́шить .. zerstören -> ру́шиться .. scheitern (<-> разреша́ть .. erlauben)

стра́вливать .. abbeizen, abgrasen -> влива́ть .. hineingießen

стра́вливать людей между собой .. Menschen untereinander ausspielen

ме́жду собо́й .. untereinander -> ме́жду .. unter + Dat

умы́ть .. waschen

откры́ть .. öffnen -> открыв .. Gerund (Adverbialpartizipien -> Nebenvorgang)

доро́га .. Straße, Bahn